

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ՏԱՂԱՎԱՐԻ ԿԱՌՈՒՑԱՊԱՏՄԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ N ԲՏԱՆ-ՄԱԱՇԶԲ-2023/04 ք. Երևան «24» մայիսի 2023թ.	STATE PROCUREMENT CONTRACT ON PERFORMING WORKS OF CONSTRUCTION OF A PAVILION FOR STATE NEEDS No BTAN-MAAShDzB-2023/04 city of Yerevan May «24» 2023
ՀՀ բարձր տեխնոլոգիական արդյունաբերության նախարարությունը, ի դեմս գլխավոր քարտուղար Ն. Մելքումյանի, որը գործում է նախարարության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և «Մայնդ Սփիրիթ Դիզայն & Վորքս»-ն, ի դեմս Էշա Դեննիս (այսուհետ՝ Կատարող), մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:	The Ministry of High-Tech Industry of the Republic of Armenia, represented by N. Melkumyan, Secretary-General, acting on the basis of the Statute of the Ministry (hereinafter referred to as "the Client"), on the one hand, and «Mind Spirit Disigns & Works LLC», represented by Esha Dennis (hereinafter referred to as "the Executor"), on the other hand, concluded this Contract on the following:
1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ 1.1 Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է տաղավարի կառուցապատման աշխատանքների կատարման պարտավորությունը (այսուհետ՝ աշխատանք)՝ համաձայն սույն պայմանագրի (այսուհետ՝ պայմանագիր) անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:	1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT 1.1. The Client shall assign, and the Executor shall undertake the obligation of performing works of construction of a pavilion (hereinafter referred to as "the works"), pursuant to the requirements of Technical Specification-Procurement Schedule prescribed by Annex No 1 constituting an integral part of this Contract (hereinafter referred to as "Contract").

1.2 Աշխատանքը կատարվում է պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան և սահմանված ժամկետներով:	1.2. The works shall be performed in compliance with the Technical Specification-Procurement Schedule prescribed by Annex No 1 to this Contract and within the time limits prescribed thereby.
2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ 2.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի՝ 2.1.1 Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից կատարվող աշխատանքի ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը. 2.1.2 Եթե կատարվել է պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող աշխատանք. ա) Չընդունել աշխատանքը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի աշխատանքը պայմանագրին համապատասխանող աշխատանքով անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը. բ) Հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու աշխատանքի համար վճարված գումարը և պահանջել Կատարողից վճարելու	2. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES 2.1. The Client shall have the right: 2.1.1. To check, at any time, the progress and quality of the works performed by the Executor without intervening in the activities of the latter: 2.1.2. Where the works performed do not comply with the Technical Specification-Procurement Schedule indicated in Annex No 1 to the Contract: (a) Not to accept the works and prescribe a reasonable time limit at his/her discretion for gratuitous substitution of the works of improper quality with works complying with the Contract, and request from the Executor to pay the fine provided for by point 5.2, as well as the penalty provided for by point 5.3 of the Contract; (b) To refuse to perform the Contract and request to return the amount paid for the works, as well as request from the Executor to pay the fine provided for by

պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը.

2.1.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը, եթե Կատարողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը: Կատարողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) կատարված աշխատանքը չի համապատասխանում պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է աշխատանքի կատարման ժամկետը:

2.2 Պատվիրատուն պարտավոր է՝

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան կատարված աշխատանքի արդյունքը, իսկ աշխատանքի արդյունքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:

2.2.2 Աշխատանքի արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.3 Կատարողն իրավունք ունի՝

2.3.1 Պատվիրատուից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում

the Contract;

2.1.3. To unilaterally rescind the Contract where the Executor has made a substantial violation of the Contract. Violation of the Contract by the Executor shall be deemed to be substantial where:

(a) the works performed fail to comply with the requirements prescribed by Annex No 1 to the Contract;

(b) the time limit for performance of the works has not been complied with.

2.2. The Client shall be obliged:

2.2.1. To discuss and accept the results of the works performed in compliance with Technical Specification-Procurement Schedule, and in case of detecting shortcomings in the result of the works — immediately inform the Executor thereon in writing.

2.2.2. To pay the Executor — in case of accepting the results of the works — the amounts payable to the latter and in case of not complying with the time limits — also the penalty provided for by point 5.5 of the Contract.

2.3. The Executor shall have the right:

2.3.1. To request from the Client to pay the amounts payable thereto, and in case of not

նան պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը: 2.4 Կատարողը պարտավոր է՝ 2.4.1 Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել աշխատանքի կատարումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ: 2.4.2 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:	complying with the time limit indicated in point 4.2 of the Contract by the Client — also the penalty provided for by point 5.5 of the Contract. 2.4. The Executor shall be obliged: 2.4.1. To ensure the performance of the works under the conditions prescribed by Annex No 1 to the Contract, governed by the existing legislation. 2.4.2. To pay the penalty and fine provided for in points 5.2 and 5.3 of the Contract in cases prescribed by the Contract.
3. ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ 3.1 Կատարված աշխատանքը ընդունվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Աշխատանքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը: Մինչև պայմանագրով աշխատանքի կատարման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատուին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ աշխատանքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N	3. PROCEDURE FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE WORKS 3.1. The performed works shall be accepted by signing a Delivery and Acceptance Protocol between the Client and the Executor. The delivery of the works to the Client shall be recorded through a document mutually approved by the Client and the Executor, indicating the date of drawing up the document. Before the day provided for by the Contract for performance of the works included, the Executor shall provide the Client with the document recording the fact of delivery of the works signed thereby (Annex N 3.1) and 2 copies of the Delivery and Acceptance Protocol (Annex N 3). 3.2. The Delivery and Acceptance Protocol

3.1) և հանձնման-ընդունման արձանագրության 2 օրինակ (հավելված N 3):

3.2 Հանձնման-ընդունման արձանագրությունն ստորագրվում է, եթե կատարված աշխատանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին: Հակառակ դեպքում պայմանագրի կամ դրա մի մասի կատարման արդյունքները չեն ընդունվում, հանձնման-ընդունման արձանագրություն չի ստորագրվում և Պատվիրատուն՝

ա) հարցի կարգավորման համար ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները.

բ) Կատարողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

3.3 Պատվիրատուն հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում Կատարողին է ներկայացնում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության մեկ օրինակը կամ աշխատանքը չընդունելու պատճառաբանված մերժումը:

3.4 Եթե պայմանագրի 3.3 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատուն չի ընդունում կատարված աշխատանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա կատարված աշխատանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 3.3 կետով սահմանված

shall be signed where the works performed complies with the terms of the Contract. Otherwise, the results of performance of the Contract or a part thereof shall not be accepted, the Delivery and Acceptance Protocol shall not be signed and the Client shall:

- (a) undertake measures provided for by the Contract for such situation to regulate the issue;
- (b) apply liability measures provided for by the Contract against the Executor.

3.3. The Client shall, within 5 working days counted from the working day following the day of receipt of the Delivery and Acceptance Protocol, submit to the Executor one copy of the Delivery and Acceptance Protocol signed thereby or the reasoned rejection for not accepting the works.

3.4. Where the Client does not accept the works performed or does not reject the acceptance thereof within the period prescribed by point 3.3 of the Contract, the works performed shall be deemed to be accepted, and the Client shall provide to the Executor — on the working day following the deadline prescribed by point 3.3 of the Contract — the Delivery and

վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Պատվիրատուն Կատարողին է տրամադրում իր կողմից հաստատված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:	Acceptance Protocol approved by the Client.
4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ 4.1. Պայմանագրով Կատարողի կատարման ենթակա աշխատանքի գինը կազմում է 79000 (յոթանասունինը հազար) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամ: Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում հարկերը, տուրքերը և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված այլ վճարները: Աշխատանքի կատարման գինը կայուն է և Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այդ գինը: 4.1.1 Պայմանագրի գնից՝ մինչև 23700 (քսաներեք հազար յոթ հարյուր) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամը, Պատվիրատուն փոխանցում է Կատարողի բանկային հաշվին՝ որպես կանխավճար: Կանխավճարի մարումն իրականացվում է հանձնման-ընդունման արձանագրությունների հիման վրա կատարվող վճարումներից նվազեցումներ (պահումներ) կատարելու ձևով: Ընդ որում մինչև կանխավճարի ամբողջական մարումը, Կատարողին վճարումներ չեն կատարվում: 4.2 Պատվիրատուն կատարված աշխատանքի դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով	4. CONTRACT PRICE 4.1. The price of the works to be performed by the Executor under the Contract comprises 79000 (Seventy-nine Thousand) US Dollar equal to AMD . The price includes all the expenses made by the Executor, including taxes, duties and other payments prescribed by the legislation of the Republic of Armenia. The price for performing the works is fixed and the Executor and Client are not entitled to require an increase and decreasing of that price, respectively. 4.1.1. The Client shall transfer up to 23700 (Twenty-Three Thousand Seven Hundred) US Dollars equal to AMD of the Contract price to the bank account of the Executor as an advance payment. Redemption of the advance payment shall be carried out in the form of deductions (withholdings) from payments made on the basis of the Delivery and Acceptance Protocols. Moreover, no payment shall be made to the Executor until the full redemption of the advance payment.

անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով (հավելված N 2) նախատեսված չափերով և ամիսներին: Եթե արձանագրությունը կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և այդ ամսում վճարման ժամանակացույցով նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 30-ը:	4.2. The Client shall pay for the works performed in Armenian drams, in a non-cash form, by transferring the funds to the settlement account of the Executor. Transfer of monetary funds shall be made on the basis of the Delivery and Acceptance Protocol, in the amounts and months provided for by the payment schedule of the Contract (Annex No 2). Where the Protocol is drawn up after the 20th day of the given month and financial means are envisaged during that month by the payment schedule, the payment shall be made within 30 working days but not later than before 30th of December of the given year.
5.ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ 5.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում աշխատանքի կատարման՝ սույն պայմանագրի պահանջների պահպանման համար: 5.2 Պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող աշխատանք կատարելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով: Ընդ որում տուգանքը հաշվարկվում է նաև աշխատանքը սույն պայմանագրով սահմանված ժամկետում	5. LIABILITY OF PARTIES 5.1. The Executor shall be responsible for compliance with the requirements of this Contract for performance of the works. 5.2. In each case of performing works not complying with the technical description specified in Annex No 1 to this Contract, a fine shall be charged from the Executor in the amount of 0.5 (zero point five) per cent of the amount provided for by point 4.1 of the Contract. Moreover, the fine shall be calculated also in the case where the works are performed within the time limit prescribed by this Contract but they are not accepted by the Client.

կատարելու, սակայն պատվիրատուի կողմից այդ չընդունվելու դեպքում:

5.3 Պայմանագրով նախատեսված աշխատանքի կատարման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար գանձվում է տույժ՝ կատարման ենթակա, սակայն չկատարված աշխատանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.4 Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են աշխատանքը կատարելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

5.5 Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

5.3. In case of violation of the time limits prescribed for the performance of works provided for by the Contract, a penalty in the amount of 0,05 (zero point five hundredth) per cent of the price of the unperformed work subject to performance shall be charged from the Executor for each delayed working day.

5.4. The fine and the penalty provided for by points 5.2 and 5.3 of the Contract shall be calculated and offset along with the amounts subject to payment to the Executor for the results of the works performed.

5.5. In case the Client violates the time limit provided for by point 4.2 of the Contract, a penalty in the amount of 0,05 (zero point five hundredth) per cent of the unpaid amount subject to payment shall be calculated against the Client for each delayed working day.

5.6. In cases not provided for by the Contract, the Parties shall be held liable as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia for non-performance or improper performance of their obligations.

5.7. The payment of a penalty and/or fine shall not exempt the Parties from the full performance of the obligations assumed

	under the Contract.
6. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ) Սույն պայմանագրով և սույն պայմանագրի հիման վրա կնքված Համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:	6. FORCE MAJEURE In case of failure to fully or partially fulfil the obligations assumed under this Contract and the Agreements concluded based on this Contract, the Parties shall be exempt from liability, where it occurred due to a force majeure which arose following the conclusion of this Contract and which the Parties could not have foreseen or prevented. Such situations shall be earthquake, flood, fire, war, declaring martial law and state of emergency, political disturbances, strikes, termination of the operation of communication means, the acts of the state bodies etc., that make impossible the fulfilment of the obligations assumed under this Contract. Where the effect of the force majeure lasts for more than 3 (three) months, each of the Parties shall have the right to rescind the Contract by informing the other Party thereon in advance.
7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ	7. MISCELLANEOUS 7.1. This Contract shall enter into force from

7.1 Սույն պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի սույն պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

7.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

7.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն

the moment of it being signed by the Parties and shall be in effect until the full performance by the Parties of the obligations assumed under this Contract.

The registration of the Contract by the Ministry of Finance of the Republic of Armenia shall act as a condition for the fulfilment of the rights and responsibilities of the Parties provided for by the Contract.

7.2. A Party's payment obligation having arisen from the Contract may not terminate with the offset of a counter-obligation having arisen from another contract without the written consent of the Parties confirmed with a seal. The right of a claim having arisen from the Contract may not be transferred to another person without the written consent of the debtor party.

7.3. Where, as a result of control or supervision over compliance with the requirements of the Law or as a result of examination of the complaints as prescribed by law, it is recorded that in the procurement process, prior to the conclusion of the Contract, the Executor had submitted false documents (information and data) or the decision on declaring him or her a selected bidder does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, the Client shall — upon the emergence of these grounds — unilaterally rescind the Contract where the detected deficiencies having

միակողմանիորեն լուծում է պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

7.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

7.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող աշխատանքի ծավալների կամ ձեռք բերվող աշխատանքի միավորի գնի

emerged prior to the conclusion of the Contract would have constituted a ground for not concluding the Contract pursuant to the legislation of the Republic of Armenia on procurement. Moreover, the Client shall not bear the risk of losses or lost profit incurred by the Executor as a result of unilateral rescission of the Contract, and the latter shall be obliged to compensate for the losses suffered by the Client by his or her fault as prescribed by the law of the Republic of Armenia and to the extent to which the Contract has been rescinded.

7.4. Disputes pertaining to the Contract shall be subject to examination in the courts of the Republic of Armenia.

7.5. Amendments and supplements may be made to the Contract only upon mutual consent of the Parties by way of conclusion of an agreement that will become the integral part of the Contract.

It shall be prohibited to make modifications to the Contract and — where the contract price is factor-based — also to any subsequent agreement attached to the Contract, which result in the artificial change of the volumes of the work to be procured or the unit price of the works to be acquired or the contract price.

Each modification to the Contract under

կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

7.6 Աշխատանքի կատարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Կատարողի առաջարկության առկայության դեպքում՝ պայմանով, որ Պատվիրատուի մոտ չի վերացել աշխատանքի օգտագործման պահանջը, իսկ Կատարողի առաջարկությունը ներկայացվել է ոչ ուշ, քան պայմանագրով ի սկզբանե աշխատանքների կատարման համար սահմանված ժամկետը լրանալուց առնվազն 7 օրացուցային օր առաջ: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում աշխատանքի կատարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

7.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից

the influence of factors beyond the will of the Parties to the Contract shall be defined by the Government of the Republic of Armenia.

7.6. In case the Executor makes such a proposal, the time limit for performance of the works may be extended up to the expiry of that time limit under the Contract, provided that the demand at the Client for use of the works still exists, and the proposal of the Executor has been submitted not later than at least 7 calendar days before expiry of the time limit initially prescribed by the Contract for performance of the works. Moreover, in the case prescribed by this point, the time limit for performance of the works may be extended once for up to 30 calendar days, but for not longer than the period prescribed by the Contract.

7.7. In case of proper performance of the Contract, the benefits (savings) gained or damages incurred by the Parties (Executor or Client) shall be deemed to be the benefit or damage of the given Party.

The obligations of the Parties to the Contract with respect to third parties, including other transactions concluded by the Executor within the scope of performance of

բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Կատարողը:

7.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով աշխատանքի կատարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով աշխատանքի կատարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

7.9 Կատարողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի

the Contract and the obligations resulting therefrom shall be beyond the scope of the Contract and may not impact the acceptance of the results of the Contract. The relations pertaining to such transactions and the obligations arising therefrom shall be regulated by the rules governing the relations pertaining to those transactions, and the Executor shall be liable for them.

7.8. The Contract may not be modified as a result of failure by the Parties to partially perform their obligations or may not be fully rescinded upon the mutual consent of the parties, except for cases of reduction of financial allocations required for provision of services as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia. Moreover, mutual consent of the parties on failure by the parties to the Contract to partially perform the obligations or on full rescission needs to be obtained prior to reduction of the financial allocations required for performance of the works as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.

7.9. The notification on full or partial unilateral rescission of the Contract on the ground of non-performance or improper performance of the obligations assumed by the Executor shall be published by the Client at

լուծելու մասին ծանուցումը Պատվիրատուն հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Կատարողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից: Պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը տեղեկագրում հրապարակվելու օրը Պատվիրատուն այն ուղարկվում է նաև Կատարողի էլեկտրոնային փոստին:

7.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ դատարաններում:

7.11 Պայմանագիրը կազմված է ____ էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.12 Սույն պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

the “Notifications on unilateral rescission of contracts” section of the website at the following address: www.procurement.am, with the indication of the date of publication. The Executor shall be considered to be properly notified of the unilateral rescission of the Contract from the day following the publication of the notification under the procedure specified in this point. On the day the notification on full or partial unilateral rescission of the Contract is published in the bulletin, the Client shall also send it to the electronic mail of the Executor.

7.10. Any dispute arising from the Contract shall be settled through negotiation. In case of failure to reach an agreement, the disputes shall be settled in the courts of the Republic of Armenia.

7.11. The Contract is composed of ____ pages; it is concluded in two originals of equal legal effect. Annexes No 1, No 2, No 3 and No 3.1 to this Contract shall be the integral part of the Contract; each Party shall be provided with one copy of the Contract.

7.12. The applicable law for this Contract shall be that of the Republic of Armenia.

8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՑԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ
ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

ՀՀ բարձր տեխնոլոգիական
արդյունաբերության նախարարություն
Երևան Վ.Սարգսյան 3/3
ՀՀ ՖՆ գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011031946
ՀՎՀՀ 02565518
Գլխավոր քարտուղար
Ն.Մելքումյան



(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

«Մայնո Սփիրիթ Դիզայն & Վորքս»
ՍՊԸ
1811, Պրիզմ Թաուն, Բիզնես Բեյ
Դուբայ, Միացյալ Արաբական
Էմիրություններ
TIN: 100599193800003

Էշա Դեննիս

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Esha Dennis', written over a dashed line.

/ստորագրություն/

Կ.Տ.



8. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

CLIENT

Ministry of High-Tech Industry
of the Republic of Armenia

3/3 V. Sargsyan, Yerevan

Operations Department of the Ministry of
Finance of the Republic of Armenia

No 900011031946

TIN: 02565518

Secretary General

N. Melkumyan

EXECUTOR

Mind Spirit Designs & Works LLC

1811, Prism Tower, Business Bay Dubai,

United Arab Emirates

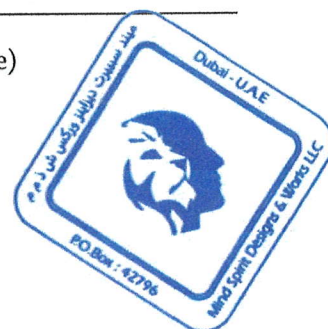
TIN: 100599193800003

Esha Dennis



(signature)

Seal



Ն. Մելքումյան

Լ. Մարգարյան

Լ. Մարգարյան

Ն. Մելքումյան

Հավելված N 1
 «24» Տպիկ 2023թ. կնքված
 ԲՏԱՆ-ՄԱԱՇՁԲ-2023/04 ծածկագրով պայմանագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳԼՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ

դրամ ծառայություն									
հրավեր ով նախատե սված չափաբ աժնի համարը	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգմա ն (CPV)	տեխնիկա կան բնութագի րը*	չափ ման միա վորը	միավորի գինը/ՀՀ դրամ	ընդհանու ր գինը/ՀՀ դրամ	ընդհ անո ւր քան ակը	մատուցման		
							հասց են	ենթ ակ ա քա նա կը	Ժամկետը
1	45211173/4	տեխնիկական բնութագիրը* տաղավարի նախագիծը կցվում է	դրամ	79000 ԱՄՆ դոլարին համարժե ք ՀՀ դրամ	79000 ԱՄՆ դոլարին համարժե ք ՀՀ դրամ	1	ք. Փարիզ ՎԻՎԱՍ ԵՔ 2023	1	11.06.2023թ.- 18.06.2023թ.

Տեխնիկական բնութագիր*

Անվանում	Նկարագրություն	Հաշվարկման միավոր	Քանակ
ՏԱՀԱՎԱՐ			
Հատակ	Բարձրությունը՝ 100 մմ, չափը՝ 11250 մմ x 5750 մմ, եզրերը՝ լուսագոտի, վերնի հարթությունը՝ մոխրագույն անփայլ, բետոնային էֆեկտով լամինատ	ք. մ.	64.7
Տաղավարի բաժանարար պատ	Չափը՝ 11250 մմ x 2500 մմ X 200 մմ, նյութը՝ լամինատ կամ փայտ, երկու վարդակով	ք. մ.	28.125
Կամարաձև կառույցներ	1000 մմ լայնությամբ, 200 մմ հաստությամբ աստիճանաձև աճող 2400 մմ - 3600 մմ բարձրություններով 4 կամարաձև կառույց, եզրերը՝ ակտիվ լուսագոտով, նյութը՝ փայտ կամ MDF (առնվազն 18 մմ), արտաքին մակերեսները՝ մոխրագույն փայլուն և անփայլ ինքնակաշուններ՝ տպագրությամբ	հատ	4
Պահոց	Տաղավարի ետին պատին կից, 4400 մմ x 600 մմ չափով, 2500 մմ բարձրությամբ, մի կողմից՝ բանալիով բացվող դռնով, ներսի հատվածում՝ կախիչներով, դարակներով և 3 վարդակներով (220V)	հատ	1
Ցուցադրման ստենդ 1 (reception) լուսավորմամբ	Բարձրությունը՝ 1000 մմ, լայնությունը՝ 1500 մմ, նյութը՝ մոխրագույն MDF (հաստությունը՝ առնվազն 18 մմ), ներսի կողմից՝ բանալիով բացվող դարակներով, ներքնի հատվածում՝ դեպի ներքև լուսավորությամբ, երկու վարդակներով (220V), դիմացի մակերեսին՝ ծավալային տառեր՝ սպիտակ անթափանց օրգանական ապակույց:	հատ	1
Ցուցադրման ստենդ 2	Կամարաձև կառույցների ներսի կողմից պատին միացող 820 մմ բարձրությամբ, 1000 մմ x 400 մմ չափով, կոնտուրային լուսավորմամբ, բանալիով բացվող դարակներով, երկու վարդակներով (220V), նյութը՝ MDF (հաստությունը՝ առնվազն 18 մմ): Նշված պատի վրա՝ 43 դյույմ չափսի էկրան, վերևում՝ անթափանց սպիտակ օրգանական ապակույց ծավալային տառեր՝ կոնտուրային լուսավորմամբ:	հատ	4
Ցուցադրման ստենդ 3	Կամարաձև կառույցների դրսի հատվածում՝ 820 մմ բարձրությամբ, 600 մմ x 400 մմ չափով, կոնտուրային լուսավորմամբ, բանալիով բացվող դարակներով, երկու վարդակներով (220V), նյութը՝ MDF (հաստությունը՝ առնվազն 18 մմ), վրան՝ տպագրված տարբերանշան: Ստենդի ետին պատին՝ 43 դյույմ չափսի էկրան,	հատ	7

	վերևում՝ անթափանց սպիտակ օրգանական ապակուց ծավալային տառեր՝ կոնտուրային լուսավորմամբ:		
Խորանարդաձև էլեմենտ տեղեկատվական ստենդ 1-ի (reception) ներքևի հատվածում	300 մմ x 300 մմ չափսով, նյութը՝ ներկված մետաղ կամ օրգանական ապակի՝ կարմիր, կապույտ և նարնջագույն գույներով	հատ	3
Օրգանական ապակուց, լուսավորվող ուղղանկյունաձև արկղեր՝ տպագրությամբ (light box)	Բաժանարար պատի աջ կողմում ամրացված լուսավորվող արկղեր՝ տպագրությամբ (տպագրական ֆայլը, չափսը՝ 1500մմ x 200մմ տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	6
ԳՈՒՅՔ			
Աթոռ (ստանդարտ)	սպիտակ՝ թիկնակով	հատ	16
Աթոռ (բարձր)	սպիտակ՝ ցածր թիկնակով	հատ	2
Բազկաթոռ	կապույտ, դիզայնին հնարավորինս մոտ, շրջանաձև կառուցվածքով	հատ	6
Սուրճի սեղան	2 մասից կազմված, սպիտակ, առնվազն 60 մմ չափսի, դիզայնին հնարավորինս մոտ	հատ	2
Սուրճի ապարատ		հատ	1
Սուրճի կապսուլաներ		հատ	100
Սուրճի թղթե բաժակներ		հատ	100
Վարագույր	Սյան մի նիստի վրայի RIA-ն քողարկող վարագույր	հատ	1
Ծաղիկ՝ ծաղկամանով	փոքր, բնական	հատ	12
Եռագույն դրոշ	փոքր, սեղանին դրվող, սպիտակ պատվանդանով	հատ	4
Կանգնակ՝ նախատեսված տեղեկատվական գրքույկների համար	սեղանին դրվող, A5 ֆորմատի, օրգանական ապակուց	հատ	14
Կանգնակ՝ նախատեսված այցեքարտերի համար	օրգանական ապակուց	հատ	14
Աղբի դույլ	փոքր	հատ	4
LED մոդուլային էկրան	4000 մմ X 2200 մմ չափսով, կետայնությունը՝ առնվազն P3	հատ	1
LED մոդուլային էկրան (սյունաձև)	Տաղավարի ձախ կողմում, սյունը քողարկող, երկու նիստով, 1560 մմ x 3000 մմ և 1300 մմ x 3000մմ կառույցի համար	հատ	1

Հեռուստացույց (մոնիտոր)	43 դյույմ անկյունագծով, 3840 x 2160 կետայնությամբ, HDMI մուտքով և լարով (լարը՝ ոչ շատ երկար), պարտադիր սմարթ միանալու հնարավորությամբ (Bluetooth / WiFi)	հատ	11
ՏՊԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ			
Տպագրություն բաժանարար պատի ձախ կողմում	3375 մմ x 2500 մմ, թվային տպագրությամբ, լայնաֆորմատ (տպագրական ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	1
Տպագրություն բաժանարար պատի աջ կողմում	3375 մմ x 2500 մմ, թվային տպագրությամբ, լայնաֆորմատ (տպագրական ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	1
Ցուցադրման ստենդ 1-ի (reception) վրա ծավալային տառեր (Նախարարության անվանում)	1300 մմ երկարությամբ, սպիտակ անթափանց օրգանական ապակուց (ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	1
Եռաչափ տառեր «ARMENIA», եռագույնով՝ տեղադրված ճակատային կամարաձև կառույցի վրա	Տառերը լուսավորվող, եռագույն էլեմենտը՝ գունավոր անթափանց օրգանական ապակուց (ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	1
Եռաչափ տառեր (Նախարարության անվանում) բաժանարար պատի աջ կողմում	Սպիտակ անթափանց օրգանական ապակուց (ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	1
Հայաստանի Հանրապետության գինանշան (եռաչափ)	Գունավոր, մետաղական	հատ	1
Եռաչափ տառեր (ընկերության անվանում)	Լուսավորվող ծավալային տառեր սյուների վրա	հատ	11
Ընկերության տարբերանշան՝ ցուցադրման ստենդ 3-ի վրա	Գունավոր թվային տպագրություն	հատ	7
Ընկերության տարբերանշան՝ թափանցիկ օրգանական ապակու վրա	Գունավոր տպագրությամբ, ճակատային կամարաձև կառույցների անկյուններում	հատ	4
Լուսավորվող ուղղանկյունաձև արկղեր (light boxes)	Բաժանարար պատի աջ կողմում ամրացված 1500 մմ x 200 մմ չափով, լուսավորվող արկղեր՝ տպագրությամբ (տպագրական ֆայլը տրամադրում է պատվիրատուն)	հատ	6

ԷԼԵԿՏՐԱՄԼՈՒՑՈՒՄ, ԼՈՒՍԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ			
Տաղավարի ընդհանուր լուսավորություն	Վերևում ակտիվ լուսավորություն՝ մի քանի կետից	հատ	1
Լուսատուներ 1	Սյուների վերևից դեպի ներքև ընկնող ակտիվ լուսատուներ	հատ	7
Լուսատուներ 2	Շրջանաձև, ակտիվ, տեղակայված կամարաձև օբյեկտների վերին մակերեսին	հատ	15
Էլեկտրաէներգիա		կվտ	10
Էլեկտրական վահանակ և հոսանքալարերի մոնտաժում		հատ	1
ԱՅԼ			
Սարքավորումների հակահրդեհային նյութով մշակում		հատ	1
Տաղավարի մաքրություն		անգամ	4
Զուր		հատ	100

Տաղավարի պատրաստման և տեղադրման աշխատանքները պետք է պատրաստ լինեն 13.06.2023թ.-ին՝ ժամը 14:00-ից ոչ ուշ, իսկ ապամոնտաժման աշխատանքները պետք է կազմակերպվեն 17.06.2023թ.-ից սկսած:

Կապալառուն՝ ցուցահանդեսների տաղավարների կառուցապատման մեջ մասնագիտացած ՀՀ կամ միջազգային ընկերություն, Փարիզում կամ նրան հարող արվարձաններում պետք է վարձակալության կամ սեփականության սկզբունքով ունենա պահեստ և կառուցապատման ու ցուցահանդեսի անցկացման օրերին կառուցապատման և տաղավարի հետ առաջացած խնդիրները կարգավորի դրանց արձանագրման պահից 24 ժամվա ընթացքում:

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

ՀՀ բարձր տեխնոլոգիական
արդյունաբերության նախարարություն
Երևան Վ.Սարգսյան 3/3
ՀՀ ՖՆ գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011031946
ՀՎՀՀ 02565518
Գլխավոր քարտուղար

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

«Մայնո Սփիրիթ Դիզայնս & Վորքս»
ՍՊԸ
1811, Պրիզմ Թաուեր, Բիզնես Բեյ
Դուբայ, Միացյալ Արաբական
Էմիրություններ
TIN: 100599193800003

ՆԱԽԵՐՈՒՄԿԱՆ

ԷԶԱ ԴԵՆՆԻՍ



(ստորագրություն)

Կ.Տ.

/ստորագրություն/

Կ.Տ



Annex No 1

Concluded on 24 May 2023

To Contract under code BTAN/MAAShDzB-2023/04

TECHNICAL SPECIFICATION — PROCUREMENT SCHEDULE*

AMD

Service									
Lot number provided for by the invitation	Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	Technical specification	Measurement unit	Unit price/AMD	Total price/AMD	Total quantity	Delivery		
							addresses	quantity subject to delivery	Time limit
1	45211173/4	Technical specification attached*	AMD	79000 USD equal to AMD	79000 USD equal to AMD	1	VIVA TECH 2023 PARIS , FRAN CE	1	11.06.2023- 18.06.2023

Technical specification*

No	Name	Description	Calculation unit	Quantity
PAVILION				
1	Floor	height: 100 mm, size: 11250 mm x 5750 mm, edges: light strip, upper plane: concrete effect gray matte laminate	m ²	64.7
2	The Dividing Wall of The Pavilion	size: 11250 mm x 2500 mm x 200 mm, material: MDF (at least 18mm) or wood, with two sockets	m ²	28.125
3	Arched structures	Width: 1000 mm, thickness: 200 mm, 4 arched structures with stepwise growing heights of 2400 mm - 3600 mm, edges: active light strip, material: wood or MDF (at least 18mm), exterior surfaces: gray glossy and matte stickers with printing	piece	4
4	Storage	Adjacent to the back wall of the booth, size: 4400 mm x 600, height: 2500 mm, on one side: with a key-opening door, inside: with hangers, shelves and 3 sockets (220V)	piece	1
5	Display Stand 1 (Reception) With Lighting	height: 1000 mm, width: 1500 mm, material: Gray MDF (thickness: at least 18 mm), with key-opening shelves from the inside, at the bottom with downward lighting, two sockets (220 V), front part with a volume letters of white opaque organic glass	piece	1
6	Display Stand 2	820 mm high, 1000 mm x 400 mm in size, connected to the wall from the inside of arched structures, with contour lighting, key-opening shelves, two sockets (220V), material: MDF (thickness: at least 18 mm). On the featured wall, a 43-inch screen, on the top: volume letters of opaque white organic glass with contoured lighting	piece	4

No	Name	Description	Calculation unit	Quantity
7	Display Stand 3	820 mm high, 600 mm x 400 mm in size, in the outside of arched structures, with contour lighting, key-opening shelves, two sockets (220V), material: MDF (thickness: at least 18 mm) printed logo on it. On the back wall of the stand: a 43-inch screen, on the top: volume letters of opaque white organic glass with contoured lighting	piece	7
8	Cube-shaped Element in the Lower Part of Information Stand 1 (reception)	Size: 300mm x 300mm, material: painted metal or organic glass in red, blue and orange colors	piece	3
9	Illuminated Rectangular Organic Glass Boxes with printing (light box)	Illuminated boxes fixed on the right side of the Dividing wall with printing (the printing file with size 1500mm x 200mm is provided by the customer)	piece	6
PROPERTY				
10	Chair (standard)	white, with a back	piece	16
11	Chair (high)	white, with a low back	piece	2
12	Armchair	Blue, as close to the design as possible, with a circular structure	piece	6
13	Coffee Table	Set of 2, white, at least 60 mm in size, as close to the design as possible	piece	2
14	Coffee Machine		piece	1
15	Coffee capsules		piece	100
16	Paper cups for coffee		piece	100
17	Curtain	A curtain covering the RIA on the column	piece	1

No	Name	Description	Calculation unit	Quantity
18	Flowers In a Pot	Small, natural flowers	piece	12
19	Tricolour Flag	a small table flag with a white base	piece	4
20	Stand 1: For Information Brochures	to be put on the table, A5 format, in organic glass	piece	14
21	Stand 2: For Business Cards	in organic glass	piece	14
22	Trash Can	Small	piece	4
23	LED Modular Display Screen	Size: 4000 mm X 2200 mm, resolution rate of at least P3	piece	1
24	LED Modular Display Screen (columnar)	On the left side of the booth, covering the column, with a two-sided structure with sizes:1560 mm x 3000 mm and 1300 mm x 3000 mm	piece	1
25	TV/Monitor/Screen	43" diagonal, 3840x2160 in resolution, with cable (should not be too long) HDMI and USB input, with mandatory smart connectivity (Bluetooth / Wi-Fi)	piece	11
PRINTING				
26	On the Left Side of the Dividing Wall	3375 mm x 2500 mm, with a wide digital format (the printing file is provided by the customer)	piece	1
27	On the Right Side of the Dividing Wall	3375 mm x 2500 mm, with a wide digital format (the printing file is provided by the customer)	piece	1
28	On Display Stand 1 (reception)- volumetric letters (Ministry name)	Length: 1300 mm, opaque white organic glass (the printing file is provided by the customer)	piece	1

No	Name	Description	Calculation unit	Quantity
29	3D Letters "ARMENIA" with tricolour- placed on the Front Arched Structure	Illuminated letters, tricolor element in opaque coloured organic glass (the file is provided by the customer)	piece	1
30	3D Letters (Ministry name) on the Right side of the Dividing Wall	Opaque white organic glass (the file is provided by the customer)	piece	1
31	Emblem of the Republic of Armenia (3D)	Colored, metallic	piece	1
32	3D letters (Company name)	Illuminated volume letters on pillars	piece	11
33	Company logo on Display Stand 3	Color digital printing	piece	7
34	Company logo on transparent organic glass	With color printing, in the corners of the facade arched structures	piece	4
35	Illuminated Rectangular Boxes (light boxes)	1500mm x 200mm illuminated boxes with print, attached to the right side of the Dividing wall (the file is provided by the customer)	piece	6
POWER SUPPLY				
36	General lighting of the booth	Active lighting from multiple points above	piece	1
37	Lamps 1	Active lamps lighting from the top of the columns to bottom	piece	7
38	Lamps 2	Circular, active, located on the upper surface of arched objects	piece	15
39	Electricity		kilowatt	10
40	Electric remote controller and installation of power lines		piece	1
OTHER				

No	Name	Description	Calculation unit	Quantity
41	Equipment with anti-fire material		piece	1
42	Booth cleaning	2 times a day	times	4
43	Water		piece	100

Works of preparation and installation of the pavilion shall be ready on 13 June 2023 by 2:00 p.m., and the dismantling works shall be organised starting from 17 June 2023.

The contractor, RA or an international company specializing in the construction of exhibition stands, must have a warehouse in Paris or its nearby suburbs on a leasehold or property basis and resolve issues arising with the construction and stand during construction and exhibition within 24 hours from the moment of their registration.

CLIENT

Ministry of High-Tech Industry
of the Republic of Armenia
3/3 V. Sargsyan, Yerevan
Operations Department of the Ministry of
Finance of the Republic of Armenia
No 900011031946
TIN: 02565518
Secretary General
N. Melkumyan



(signature)

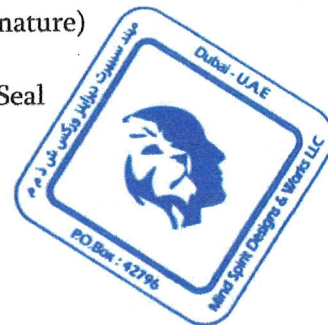
Seal

EXECUTOR

Mind Spirit Designs & Works LLC
1811, Prism Tower, Business Bay Dubai, United Arab Emirates
TIN: 100599193800003
Esha Dennis

(signature)

Seal



Հավելված N 2

«24» Տպիկ 2023թ. կնքված

ԲՏԱՆ-ՄԱԱՇՁԲ-2023/04 ծածկագրով պայմանագրի

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՒՅՑ*

ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամ

Աշխատանքի

Աշխատանքի															
հրավերով նախատես ված չափաբաժ նի համարը	գնումներ ի պլանով նախատե սված միջանցիկ ծածկագի րը՝ ըստ ԳՄԱ դասակար գման (CPV)	անվանումը	դիմաց չճարումները նախատեսվում է իրականացնել 2023թ-ին՝ ըստ ամիսների, այդ թվում**												
			հունվար	փետրվար	մարտ	ապրիլ	մայիս	հունիս	հուլիս	օգոստոս	սեպտեմբեր	հոկտեմբեր	նոյեմբեր	դեկտեմբեր	Ընդամենը
1	45211173/ 4	Տաղավարի կառուցապատ ման աշխատանքնե ր					23700	79000	79000	79000	79000	79000	79000	79000	79000

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացվում են աճողական կարգով:

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

ՀՀ բարձր տեխնոլոգիական
արդյունաբերության նախարարություն
Երևան Վ.Սարգսյան 3/3
ՀՀ ՖՆ գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011031946
ՀՎՀՀ 02565518

Գլխավոր քարտուղար

Ն.Մելքունյան

/ստորագրություն/

Կ.Տ

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

«Մայնդ Սփիրիթ Դիզայն & Վորքս»
ՍՊԸ

1811, Պրիզմ Թաուն, Բիզնես Բեյ
Դուբայ, Միացյալ Արաբական
Էմիրություններ

TIN: 100599193800003

Էշա Դեննիս

/ստորագրություն/

Կ.Տ

Annex No 2

Concluded on 24 May 2023

To Contract under code BTAN/MAAShDzB-2023/04

PAYMENT SCHEDULE*

USD equal to AMD

Work															
Lot number provided for by the invitation	Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	Name	payments are envisaged to be made in 2023, by months, including**												
			January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	November	December	Total
1	45211173/4	Pavilion construction works					23700	79000	79000	79000	79000	79000	79000	79000	79000

* Amounts subject to payment are presented progressively.

CLIENT

Ministry of High-Tech Industry
of the Republic of Armenia
3/3 V. Sargsyan, Yerevan
Operations Department of the Ministry of
Finance of the Republic of Armenia
No 900011031946
TIN: 02565518
Secretary General
N. Melkumyan

EXECUTOR

Mind Spirit Designs & Works LLC
1811, Prism Tower, Business Bay Dubai, Uni
ted Arab Emirates
TIN: 100599193800003
Esha Dennis


(signature)
Seal

(signature)
Seal



Հավելված 3
« 24 » Մայիս 2023թ. կնքված
ԲՏԱՆ-ՄԱՍՇՁԲ-2023/04 ծածկագրով պայմանագրի

Պայմանագրի կողմ

գտնվելու վայրը _____
հհ _____
հվհհ _____

Պատվիրատու

գտնվելու վայրը _____
հհ _____
հվհհ _____

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՍ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ**

« » « » 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ « » « » 20 թ.

Պայմանագրի համարը՝ _____

Պատվիրատուն և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման վերաբերյալ « » « » 20 թ. դուրս գրված N ____ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալ՝ մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը կատարել է հետևյալ աշխատանքները՝

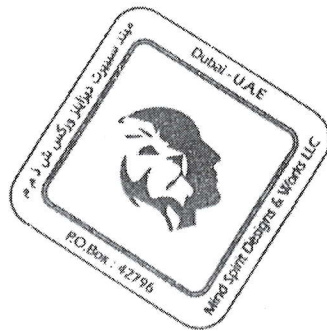
Կատարված աշխատանքների							
N	անվանումը	տեխնիկական բնութագրի համառոտ շարադրանքը	քանակական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը		Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/ Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման ժամանակացու վյցի/
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացու վյցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացու վյցի	փաստացի	

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Աշխատանքը հանձնեց

ստորագրություն
ESHA DENNIS

ազգանուն, անուն
Կ.Տ.



Աշխատանքը ընդունեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն
Կ.Տ.

Concluded on 21.05 2023

To Contract under code BTAN/MAASH DzB-2023/04

Party to the Contract

Registered office _____

IN _____

TIN _____

Client

Registered office _____

IN _____

TIN _____

PROTOCOL No

ON DELIVERY AND ACCEPTANCE OF RESULTS OF THE IMPLEMENTATION
OF THE CONTRACT OR A PART THEREOF

____ 20

Title of the contract (hereinafter referred to as "the Contract" _____

Date of conclusion of the Contract: "_____" "_____" 20____

Contract number: _____

The Client and the Party to the Contract, taking as a basis Invoice No _____ on the performance
of the Contract, written off on ____ 20____, drew up this Protocol on the following:

The Party to the Contract has performed the following works under the Contract:

No	Works performed					
	Name	Summary of	Quantity index	Performance period	Amount	Time limit

		the technical specification	According to the Procurement Schedule confirmed by the Contract	Actual	According to the Procurement Schedule confirmed by the Contract	Actual	subject to payment (thousand drams)	for payment (according to the Payment Schedule)

The Invoice and the positive opinion having served as a basis for the bilateral approval of this Protocol shall constitute an integral part of this Protocol and shall be attached thereto.

Work has been delivered by



signature

ESHA DENNIS

name, surname

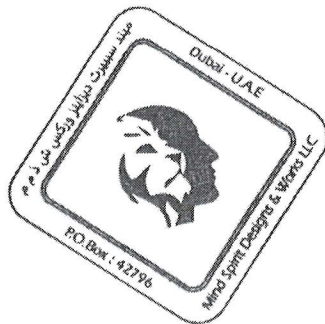
Seal

Work has been accepted by

signature

name, surname

Seal



ԱԿՏ N

պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ _____-ի (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և _____-ի

Պատվիրատուի

անունը

Կատարողի անունը

(այսուհետ՝ Կատարող) միջև 20 թ. _____-ին կնքված N _____

պայմանագրի կնքման ամսաթիվը

պայմանագրի համարը
գնման պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը 20 թ. _____-ին հանձնման-
ընդունման նպատակով Պատվիրատուին հանձնեց ստորև նշված աշխատանքները.

Աշխատանքի		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

Հանձնեց

Ընդունեց

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ՝

ազգանուն, անուն

ազգանուն, անուն

ստորագրություն

ստորագրություն

To Contract under code BTAN/MAAShDzB-2023/04 24.05.2023

ACT No

on recording the fact of delivering to the Client the deliverable under Contract

It is hereby recorded that within the scope of Procurement Contract No _____

concluded number of the Contract between _____

(hereinafter referred to as "the Client")

name of the Client and _____

(hereinafter referred to as "the Executor")

name of the Executor on _____ 20_____ the Executor delivered the

below-specified works to the Client for the purpose of delivery and acceptance on

_____ 20_____

Work		
Name	Measurement unit	Quantity (actual)

This Act shall be drawn up in two originals, each Party shall be provided with one copy.

PARTIES

Delivered

Accepted

Representative having drafted the bid:

name, surname

signature

name, surname

signature

